

Il greco nell'italiano

Movendo da parole greche che conoscete, dite il significato etimologico delle parole che seguono:

- 1) fobia
- 2) acrofobia
- 3) agorafobia
- 4) entomofobia
- 5) anglofobia.

Esercizio 6a

Trovate dodici verbi di forma media nella lettura all'inizio di questo capitolo, e traducete le frasi che li contengono.

Esercizio 6b

Scrivete le forme di γίγνομαι e ἀφικνέομαι (di quest'ultimo, solo le forme contratte), poi traducete tutte le voci.

Esercizio 6c

Leggete e traducete queste coppie di frasi:

1. Τὸν κῦνα λούω (= lavo).
Ἡμεῖς λουόμεθα.
2. Ἡ μήτηρ τὸν παῖδα ἐγείρει.
Ὁ παῖς ἐγείρεται.
3. Ὁ δεσπότης τὸν δοῦλον τοῦ πόνου παύει (= fa smettere [regge il genitivo della cosa]).
Τοῦ πόνου παύομαι.
4. Ὁ δοῦλος τοὺς λίθους αἶρει.
Ὁ δοῦλος ἐγείρεται καὶ ἐπαίρει ἑαυτόν.
5. Οἱ παῖδες τὸν τρόχον (= la ruota) τρέπουσιν (= fan girare).
Ὁ δοῦλος πρὸς τὸν δεσπότην τρέπεται.

Esercizio 6d

Mettete le forme che seguono nel plurale:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. λῶμαι | 4. φοβοῦμαι |
| 2. βούλεται | 5. ἀφικνεῖται |
| 3. δέχη | 6. γίγνομαι. |

Esercizio 6e

Mettete le forme che seguono nel singolare:

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. λύεσθε | 4. ἀφικνεῖσθε |
| 2. πειθόμεθα | 5. φοβούμεθα |
| 3. βούλονται | 6. ἀφικνοῦνται. |

Esercizio 6f

Leggete ad alta voce e traducete:

1. Οἴκαδε βαδίζειν βουλόμεθα.
2. Οὐ σε φοβοῦνται.
3. Ἄργος γίγνη, ὦ δοῦλε.
4. Εἰς τὴν Κρήτην ἀφικνούμεθα.
5. Ὁ βασιλεὺς ἡμᾶς δέχεται.

Esercizio 6g

Traducete in greco:

1. Vogliamo rimanere.
2. Non ho paura di te.
3. Arrivano nell'isola.
4. Non abbiate paura, amici!
5. Diventano pigri.

Esercizio 6h

Riscrivete queste frasi mettendo i sostantivi tra parentesi nel caso giusto, e poi traducete le frasi:

1. Πρὸς (ὁ ἀγρός) ἐρχόμεθα.
2. Πρὸς (ἡ ὁδός) καθίζουσιν.
3. Ἐκ (ἡ οἰκίᾱ) σπεύδει.
4. Ἀπὸ (ἡ νῆσος) πλέουσιν.
5. Κατὰ (ἡ ὁδός) πορεύονται.
6. Μετὰ (οἱ ἑταῖροι) φεύγει.
7. Ἐν (ὁ λαβύρινθος) μένετε.
8. Ἠγεῖσθε ἡμῖν πρὸς (ἡ κρήνη).
9. Οἱ παῖδες τρέχουσιν ἀνά (ἡ ὁδός).
10. Αἱ παρθένοι καθίζουσιν ὑπὸ (τὸ δένδρον).
11. Ὁ κύων ὀρμάται ἐπὶ (ὁ λύκος).
12. Οἱ ἑταῖροι εἰς (ὁ λαβύρινθος) εἰσέρχονται.

Esercizio 6i

Leggete ad alta voce e traducete queste frasi, e riconoscete in esse i diversi usi del dativo:

1. Ὁ ἀνὴρ ὅμῖν οὐ πείθεται.
2. Πείθεσθέ μοι, ὦ παῖδες.
3. Πάρεχέ μοι τὸ ἄροτρον.
4. Τὸν μῦθον τῷ παιδί λέγω.
5. Ἔστι τῷ αὐτουργῶ ἄροτρον.
6. Ὁ αὐτουργός, Δικαιοπόλις ὀνόματι, τοῖς βουσίν εἰς τὸν ἀγρὸν ἡγείται.
7. Ὁ παῖς τὸν λύκον λίθοις βάλλει.
8. Ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ πολὺν σίτον παρέχει.
9. Ὁ δεσπότης τοὺς δούλους τοσαύτη βοῆ καλεῖ ὥστε φοβοῦνται.
10. Ἔστι τῷ παιδί καλὸς κύων.

Esercizio 6l

Traducete in greco:

1. Non sei disposto a ubbidirmi, ragazzo?
2. Raccontami (racconta = λέγε) la storia.
3. Ti do l'aratro.
4. Il contadino ha un gran bove (usate il dativo di possesso).
5. Il giovinetto (ὁ νεανίας), di nome Tèseo, guida coraggiosamente i compagni.
6. Il ragazzo colpisce il lupo con una pietra.
7. La ragazza dà il cibo all'amico.
8. Lo schiavo colpisce i buoi col pungolo (τὸ κέντρον).
9. La ragazza s'avvicina alle porte.
10. Il giorno dopo gli ateniesi scappano fuori del labirinto.

Esercizio 6m

Traducete queste coppie di frasi:

1. Ὁ Θησεὺς βούλεται τοὺς ἐταίρους σῶζειν.
Ègeο ha molta paura ma gli ubbidisce.
2. Οἱ μὲν Ἀθηναῖοι ἀφικνοῦνται εἰς τὴν νῆσον, ὁ δὲ βασιλεὺς δέχεται αὐτούς.
I compagni han molta paura, ma Tèseo li guida coraggiosamente.
3. Μὴ μάχεσθε, ὦ φίλοι, μηδὲ βοᾶτε ἀλλὰ σιγᾶτε (= state zitti).
Non abbiate paura del Minotauro, amici, ma siate coraggiosi.
4. Ἐπεὶ γίγνεται ἡ νύξ, ἡ παρθένος ἔρχεται πρὸς τὰς πύλας.
Quando si fa giorno, la nave arriva nell'isola.

5. Ἐπεὶ ὁ Θησεὺς ἀποκτείνει τὸν Μινώταυρον, ἐπόμεθα αὐτῷ ἐκ τοῦ λαβυρίνθου.
Quando viaggiamo verso Creta, vediamo molte isole.

Leggete questo brano, poi rispondete alle domande.

Ο ΘΗΣΕΥΣ ΤΗΝ ΑΡΙΑΔΝΗΝ ΚΑΤΑΛΕΙΠΕΙ

Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τοὺς ἑταίρους σῶζει καὶ ἀπὸ τῆς Κρήτης ἀποφεύγει. Πρῶτον μὲν οὖν πρὸς νῆσόν τινα, Νάξον ὀνόματι, πλέουσιν. Ἐπεὶ δὲ ἀφικνοῦνται, ἐκβαίνουσιν ἐκ τῆς νεῶς καὶ ἀναπαύονται. Ἐπεὶ δὲ γίνεταί ἡ νύξ, οἱ μὲν ἄλλοι καθεύδουσιν· ὁ δὲ Θησεὺς οὐ καθεύδει ἀλλὰ ἤσυχος μένει· οὐ γὰρ φιλεῖ Ἀριάδνην οὐδὲ βούλεται φέρειν αὐτὴν πρὸς τὰς Ἀθήνας. Δι' ὀλίγου οὖν, ἐπεὶ καθεύδει ἡ Ἀριάδνη, ὁ Θησεὺς ἐγείρει τοὺς ἑταίρους καί, «σιγᾶτε, ὦ φίλοι,» φησὶν· «καιρὸς ἐστὶν ἀποπλεῖν. Σπεύδετε οὖν πρὸς τὴν ναῦν.» Ἐπεὶ οὖν εἰς τὴν ναῦν ἀφικνοῦνται, ταχέως λύουσι τὰ πείσματα καὶ ἀποπλέουσιν· τὴν δ' Ἀριάδνην λείπουσιν ἐν τῇ νήσῳ.

[καταλείπει *abbandona* πρῶτον *dapprima*, *in un primo tempo* τινα *una* Νάξον *Nasso* (*un'isola nel mar Egèo, a settentrione di Creta*) ἀναπαύονται *si riposano* ἤσυχος *tranquillo* τὰ πείσματα *le gómene*]

1. Per dove salpano Teseo e i suoi?
2. Che fanno per prima cosa quando arrivano là?
3. Perché Teseo non dorme?
4. Che dice ai suoi Teseo quando li sveglia?

Ἐπεὶ δὲ γίνεταί ἡ ἡμέρᾱ, ἀνεγείρεται ἡ Ἀριάδνη καὶ ὀρᾷ ὅτι οὔτε Θησεὺς οὔτε οἱ ἑταῖροι πάρεισιν. Τρέχει οὖν πρὸς τὸν αἰγιαλὸν καὶ βλέπει πρὸς τὴν θάλατταν· τὴν δὲ ναῦν οὐχ ὀρᾷ. Μάλιστα οὖν φοβεῖται καὶ βοᾷ· «ᾠ Θησεῦ, ποῦ εἶ; ᾠ Ἀρά με καταλείπεις; Ἐπάνελθε καὶ σῶζέ με.»

[ἀνεγείρεται *si risveglia* τὸν αἰγιαλὸν *la spiaggia*]

5. Che vede Arianna quando si sveglia?
6. Che grida?

Esercizio 6n

Traducete in greco:

1. Mentre (*Ἐν ᾧ*) Arianna (1')invoca, il dio (*ὁ θεός*) Dioniso (*ὁ Διόνυσος*) guarda dal cielo (*ὁ οὐρανός*) verso la terra; egli vede dunque Arianna e s'innamora di lei.
2. Vola (*πέτεται*) dunque dal cielo alla terra. E quando arriva all'isola s'avvicina a lei e dice: «Arianna, non aver paura! Infatti son qua io, Dioniso, t'amo e (ti) voglio salvare: vieni con me in cielo.»
3. Arianna dunque si rallegra e va da lui.
4. Dioniso dunque la porta su (*ἀναφέρει*) in cielo; e Arianna diventa una dea (*θεᾶ*) e rimane per sempre (*εἰσαεῖ*) in cielo.

La formazione delle parole

Che rapporto c'è tra le parole di ciascuna delle cinque coppie seguenti?

- 1) ὁ δοῦλος ἡ δούλη
- 2) ὁ φίλος ἡ φίλη
- 3) ὁ θεός ἡ θεᾶ
- 4) ὁ ἑταῖρος ἡ ἑταίρᾱ